

ECHO

bulletin



Sommaire • Contents

Éditoriaux • Editorials	1-2
Fonds d'entraide • Mutual Aid Fund	3
Jardin d'enfants • Nursery School	4
Clubs	4-5
GAC	6
Offres spéciales • Special Offers	6
Interfon	6

N°47

semaine/week 8 – 18/02/2008

A veritable legal defence strategy

In the article "CERN: an outlaw" in the last edition of Echo in 2007, we informed you about several appeals we have submitted to the International Labour Organization Administrative Tribunal (ILOAT) in the framework of a veritable defence strategy. In order to allow you to read the complete text of these appeals, we have made the texts in question available to the members of the Staff Association on our web site*.

Note that the appeals procedure at the ILOAT is a fairly long one (see for example <http://www.oit.org/public/english/tribunal/stateng.htm> and <http://www.oit.org/public/english/tribunal/advice.htm>). Indeed each case generally comprises four briefs: the complaint, the reply by the defendant organization, the rejoinder by the complainant and the surrejoinder by the defendant. At each step a 30 day time limit is granted to the party in question to prepare its reply. At the end of this first (written) part of the procedure, which takes several months, and when the President of the Tribunal considers the file to be sufficiently complete, the complaint is put on the list of a session of the Tribunal and the registrar informs the parties before the opening of the session. During the session the Tribunal may, on his own motion or on the application of either party, order the appearance of the parties before it, the hearing of witnesses or experts, and the consultation of any competent international authority, and expert inquiry.

The Tribunal holds only two sessions per year (in spring and autumn) and several dozens of cases are handled at each session. The Staff Association therefore does not expect its cases to be judged before 2009.

Une véritable stratégie de défense juridique

Dans l'article « Un CERN hors la loi » dans le dernier numéro d'Écho de 2007 nous vous avons informés que dans le cadre d'une véritable stratégie de défense juridique nous avons introduit plusieurs requêtes au Tribunal administratif de l'Organisation internationale de Travail (TAOIT). L'exte complet de ces requêtes est à la disposition de nos membres sur notre site Web*.

Notez que le processus de traitement des recours auprès du TAOIT est une procédure assez longue (voir <http://www.oit.org/public/french/tribunal/stateng.htm> et <http://www.oit.org/public/french/tribunal/advice.htm>). En effet, chaque affaire comporte généralement quatre mémoires : la requête, la réponse de l'organisation défenderesse, la réplique du requérant et la duplique de la défenderesse. À chaque itération un délai de trente jours est accordé à la partie en question pour préparer sa réponse. À la fin de cette première partie (écrite) de la procédure, qui prend plusieurs mois, et lorsque le président du Tribunal estime que le dossier est suffisamment complet, l'affaire est inscrite au rôle d'une session du Tribunal et avant l'ouverture de celle-ci le greffier en informe les parties. Pendant la session le Tribunal peut, soit d'office, soit sur la demande de l'une ou de l'autre partie, ordonner la comparution des parties, l'audition de témoins et d'experts, la consultation de toute autorité internationale compétente ainsi que toute expertise.

Le Tribunal siège seulement pendant deux sessions par années (au printemps et en automne) et à chaque session il a à traiter plusieurs dizaines de cas. L'Association du personnel s'attend donc à ce que les jugements de ses requêtes n'interviennent pas avant 2009.

* <http://staffassoc.web.cern.ch/staffassoc/APmembers/recoursILOAT.htm>

Le service Secours et Feu en quête de sérénité
The Fire and Rescue Service in search of serenity



<http://echo.cern.ch>

The Echo is the twice-monthly information Newsletter of the CERN Staff Association. For further information, please contact:
CERN Staff Association
CH-1211 Geneva 23

L'Echo est la lettre d'information bimensuelle de l'Association du personnel du CERN. Pour tous renseignements, s'adresser à :
Association du personnel du CERN
CH-1211 Genève 23

Tel. ++41 22 767 28 19
E-mail: staff.bulletin@cern.ch

« Bien vivre sa mission de délégué »

Si le titre peut vous paraître alléchant, vous vous demandez sûrement de quoi il s'agit. C'est simplement que la première session de formation des délégués du personnel vient de démarrer, avec le but affiché de faciliter et rendre plus efficace la communication ... avec Vous.

L'Association du personnel est sans cesse en recherche d'une meilleure communication, que ce soit avec le personnel ou avec la hiérarchie, ceci afin d'informer de l'actualité mais aussi des résultats concrets obtenus et faire adhérer à ses décisions, voire participer à ses actions.

Et les résultats sont nombreux, même s'ils sont souvent méconnus.

Définir et mener une stratégie, imaginer et conduire des plans d'action et de communication, former à la négociation, donner à ses délégués les moyens d'assumer leur mission sont des aspects pas toujours faciles à appréhender pour les dirigeants et encore moins évidents à mettre en œuvre pour chacun des délégués. Aussi, l'Association du personnel a décidé de mettre en place un ensemble de séminaires de formation pour tenter de répondre aux besoins.

Par l'intermédiaire d'un cabinet lausannois, spécialisé en communication et consultant de nombreux établissements comme le nôtre, se déroule à l'heure ou nous mettons sous presse, la première session de formation.

Ce séminaire va donner à douze délégués un ensemble de connaissances et une méthode pour mieux communiquer avec Vous. Il les encouragera à savoir se présenter, à entamer une vraie discussion, individuelle ou collective, basée sur de solides arguments et une vraie écoute.

L'objectif final étant de permettre à vos délégués d'avoir tous les outils leur permettant de bien vivre leur mission tout en étant efficace, utile et à l'aise dans leur rôle, quelque soit les situations.

Ils seront ainsi plus visibles et, nous l'espérons, plus sollicités par le personnel. Ils pourront ainsi faire remonter plus vite et régulièrement à l'AP vos attentes, vos questions, vos suggestions.

Cette session sera suivie de plusieurs autres, qui apporteront à chaque niveau ou profil de l'AP, les outils adéquats pour donner à notre association une plus value dont tout le monde pourra bénéficier.

En ces temps où la formation, qui reste pour nous un outil fondamental d'une gestion à long terme du personnel, fait partie des parents pauvres de notre organisation, être délégué a aussi des bons côtés, ne trouvez-vous pas ?

“Feeling at ease in one's mission as a delegate”

The title may seem interesting and you are probably wondering what it is about. It is simply that the first training course for staff delegates has started with the declared aim of facilitating and making more effective communication with You.

The Staff Association is constantly in search of better communication, be it with the staff or with the hierarchy, in order to give information about current affairs and about concrete results obtained, to get support for its decisions and participation in its actions.

And the results are plentiful, even if they are often unknown.

Defining and carrying out a strategy, thinking up and conducting plans of action and communication, training in negotiation, giving its delegates the means to take on their mission are aspects not always easy for managers to grasp and even less so for each delegate to implement. Therefore, the Staff Association has decided to organize a series of training seminars to try to meet these needs.

Through an agency in Lausanne, specialized in communication and a consultant to a number of establishments such as ours, the first training session is taking place as this edition goes to press.

This seminar will teach a dozen delegates a range of skills and the best method to communicate with You. It will encourage them to learn how to present themselves, to start a real discussion, on an individual or collective basis, based on solid arguments and listening to all views.

The objective is to enable your delegates to possess all the tools necessary to carry out their mission successfully by being effective, useful, and at ease in their role, whatever the situation.

They will thus be more visible and, we hope, more often approached by the staff. They will, more quickly and regularly, pass on to the Staff Association your expectations, questions, and suggestions.

This session will be followed by several others which will bring to each level or profile of the Staff Association the adequate tools to give our association an added value from which everyone can benefit.

In these times when training, which remains for us a fundamental tool for the long-term management of the staff, is treated as the poor relative of the Organization, being a delegate also has its good sides, wouldn't you say?

FONDS D'ENTRAIDE • MUTUAL AID FUND

ÉLECTIONS A LA COMMISSION DU FONDS D'ENTRAIDE

Comme chaque année, la Commission du Fonds d'Entraide doit procéder au renouvellement d'une partie de ses membres.

Conformément à l'article 6 du Règlement du Fonds d'Entraide, 3 membres sont sortants, et doivent être remplacés. Les 3 membres sortants peuvent se représenter.

Tout membre du personnel est éligible. Si vous êtes prêt(e) à consacrer environ 2 heures par mois de votre temps de travail pour aider vos collègues qui connaissent des problèmes financiers, n'hésitez pas à vous joindre à cette commission autonome.

Les candidatures doivent être déposées le 22 février 2008 au plus tard. Complétez le présent formulaire et retournez-le à P. Droux/FI (72265) ou C. Potter/PH (74279) qui pourront vous donner de plus amples informations.

Nom, Prénom

Département Tél.

* * * * *

ELECTION TO THE BOARD OF THE MUTUAL AID FUND

Every year, the Board of the Mutual Aid Fund has to replace a proportion of its members.

In accordance with article 6 of the Fund's General Regulations, 3 members must leave and have to be replaced. These three members may subscribe again.

All members of the CERN staff are eligible. If you are prepared to devote about two hours a month during working hours to assist your colleagues with financial problems, do not hesitate to join this self-governing Board.

Candidates must announce their intention to stand for election by 22nd February 2008. Fill in the present form and return it to P. Droux/FI (72265) or C. Potter/PH (74279) who will also be pleased to provide further information.

Name, First Name

Department Tel

JARDIN D'ENFANTS • NURSERY SCHOOL

Inscriptions 2008-2009

Lundi 10, mardi 11 et mercredi 12 mars
De 8h00 à 10h00 au Jardin d'enfants

Les formulaires d'inscription seront également disponibles dès le 5 mars:

- ☉ Au Jardin d'enfants, auprès de Brigitte Pillionnel, Directrice, tél. : 77925, Brigitte.Pillionnel@cern.ch
- ☉ A l'Association du personnel, auprès de Martine Briant, tél. : 74493, Martine.Briant@cern.ch

Enrolment 2008-2009

Monday 10, Tuesday 11 and Wednesday 12 March
From 8.00 to 10.00 at the Nursery School

Registration forms will be available from 5th March onwards:

- ☉ At the Nursery School, from Brigitte Pillionnel, Headmistress, tel.: 77925, Brigitte.Pillionnel@cern.ch
- ☉ At the Staff Association, from Martine Briant, tel.: 74493, Martine.Briant@cern.ch

CLUBS



Salle du Conseil/Council Chamber

Mercredi 20 février 2008 à 20h30
Wednesday 20 February 2008 at 20:30

L'homme de sa vie

de/by: Zabou Breitman (France, 2006) 114 min.
Avec/with : Bernard Campan, Charles Berling, Léa Drucker

Like every summer, Frédéric with his wife Frédérique go to spend their holidays with some relatives in their big house in the Drôme countryside. One evening, they invite over to dinner the new neighbour Hugo, who amuses them with his attitude with respect to his homosexuality. Hugo and Frederic are left alone in the late night to continue their discussion on love until dawn. The new born relation between the two men will cause troubles in their hearts and in their loved ones.

Comme chaque été, Frédéric et sa femme Frédérique (aussi) vont passer les vacances dans leur grande maison perdue au milieu de la Drôme, avec une bonne partie de leur famille. Un soir, ils invitent à dîner Hugo, leur nouveau voisin, qui affiche avec amusement son homosexualité. Hugo et Frédéric, restés seuls à discuter de l'amour jusqu'à l'aube, vont nouer une relation qui va jeter le trouble dans leur cœur et dans leur entourage.

V.O. française sous-titrée en anglais
French dialogues with English subtitles
Projection à partir de DVD
Entrance : 2 CHF

<http://cineclub.web.cern.ch/Cineclub/>

Salle du Conseil/Council Chamber

Mercredi 27 février 2008 à 20h30
Wednesday 27 February 2008 at 20:30

I cento passi

de/by: Marco Tullio Giordana (Italy, 2000) 114 min.
Avec/with : Luigi Lo Cascio, Luigi Maria Burrano, Tony Sperandeo, Lucia Sardo, Paolo Briguglia

"I cento passi" (one hundred steps) was the distance between the Impastatos' house and the house of Tano Badalamenti, an important Mafia boss, in the small Sicilian town of Cinisi. The movie is the story of Peppino Impastato, a young left-wing activist that in the late seventies (when almost nobody dared to speak about Mafia, and several politicians maintained that Mafia did not even exist) repeatedly denounced Badalamenti crimes and the whole Mafia system using a small local radio station, with the arm of irony. In 1978 Peppino (30 years old) was killed by an explosion. The police archived the case as an accident or a suicide, but his friends never accepted this thesis.

Dans les années 60, le jeune et espiègle Peppino Impastato vit à Cinisi, une petite ville de Sicile, dans une famille étroitement liée à la mafia. Sa maison est à cent pas de la maison de Tano Badalamenti, le parrain qui règne sur la région. Son père l'élève dans la tradition familiale et veut faire de lui un personnage influent de la mafia. En grandissant, Peppino devient un adolescent rebelle et idéaliste. A une époque où la jeunesse rejette les valeurs parentales, la révolte de Peppino va être d'une toute autre nature : dénoncer les pratiques mafieuses à ses risques et périls.

V.O. italienne sous-titrée en anglais
Italian dialogues with English subtitles
Projection à partir de DVD
Entrance : 2 CHF

<http://cineclub.web.cern.ch/Cineclub/>

CLUBS

ROCK
N
ROLL

SALSA

DANSES
DE
SALON

CERN Dancing Club C'est la reprise ! 18 février 2008

Le CERN Dancing Club vous invite donc à reprendre les cours!!!
The CERN Dancing Club invites you to start new courses!!!

ROCK : Lundi / Monday

Faux Débutant / False Beginners: 18h15-19h15
Intermédiaire / Intermediate: 21h15-22h15

LINDY HOP : Lundi / Monday

Faux Débutant / False Beginners: 19h15-20h15
Intermédiaire / Intermediate: 20h15-21h15

DANSE ORIENTALE : Mardi / Tuesday

NEW! Débutant / Beginners: 19h30-20h30
Intermédiaire / Intermediate: 20h30-21h45

NEW! Jeudi / Thursday
Débutant / Beginners: 12h15-13h15

DANSES DE SALON : Mercredi / Wednesday

Avancé / Advanced: 19h00-20h00
Faux Débutant / False Beginners: 20h00-21h00
Intermédiaire / Intermediate: 21h00-22h00

SALSA : Jeudi / Thursday

Faux Débutant / False Beginners: 18h15-19h15
Faux Débutant / False Beginners: 19h15-20h15

NEW! Débutant / Beginners: 20h15-21h15
Avancé / Advanced: 21h15-22h15

TANGO ARGENTIN : Vendredi / Friday

NEW! Débutant / Beginners: 18h00-19h00
Intermédiaire / Intermediate: 19h00-20h00
Faux Débutant / False Beginners: 20h00-21h00

Ambiance sympathique assurée, alors venez nombreux !!
Salle de danse du CDC (Entrée A, Bâtiment 566 du CERN de Meyrin)



Information:
<http://cern.ch/cdc>
Dancing.Club@cern.ch



LINDY
HOP
TANGO
ARGENTIN
DANSE
ORIENTALE



CONCERT

CERN MEYRIN

(terminus bus 56-CERN)

Entrée B – Bât. 500 – Amphithéâtre

Mardi 26 février 2008 à 20h30

Anne-Marie de COUYSSY

soprano

Patrick VO VANG PHUC

piano

Au programme

Piano solo : Bach-Beethoven-Chopin-
Liszt

Chant et piano : Debussy-Takemitsu-
Satie
Sullivan-Gerschwin-
Strauss-Rachmaninov

Entrée libre – collecte

Nos concerts sur notre site :

www.concerts-cern.com

et sur les sites : www.whys.org et

www.agendadegeneve.ch

ARTEMUSA

Découverte du Blues

Rencontre à travers le feeling du Blues

Ecoute et histoire

Expression sonore

Lundi de 18h00 à 19h00

Du 18 février à juin 2008

Cotisation : 185 CHF

Intervenant : Little Brother Dizzy,
musicien pédagogue improvisateur.

Contacts

e-mail : Artemusa.Club@cern.ch

Site web : www.cern.ch/club-artemusa

SKI CLUB

Prochaines sorties :

23 février: Verbier

1er mars: Les Portes de Soleil



FILM-MAKING CLUB

"Carl half pulls himself up onto his hands and knees and starts to scramble down the corridor, still partly on all fours. As the noises behind get louder, Carl collapses back onto the floor, broken and too scared to move. We see the feet of the people coming around the corner, moving to stand around him. The lights flicker and begin to die out as Carl screams and writhes on the floor..."

...a scene copied directly from the synopsis of our latest film project "The Unfamiliar". And to make things really creepy the sets will be underground!!! Although locations have already been identified and part of the film crew selected there are still many roles open and, most importantly, we are looking for an actor playing the main character Carl (age around 40-45). So, if you are familiar with walking around in underground tunnels, disoriented and strangely looking you may be our ideal candidate!

Curious? Check out our Web site for synopsis, short list and important dates:

<http://cern.ch/info-oye/pages/Projects/TheUnfamiliar/TheUnfamiliar.htm>

and contact Marco Silari (marco.silari@cern.ch) if you think you can play Carl. A casting session will take place soon to select our main actor!

GAC

GROUPEMENT DES ANCIENS DU CERN

Le GAC organise chaque mois des permanences avec entretiens individuels. La prochaine permanence se tiendra le

Mardi 4 mars de 13h30 à 16h30

Salle de conférence de l'Association du personnel

Les permanences du Groupement des Anciens sont ouvertes aux bénéficiaires de la Caisse de pensions (y compris les conjoints survivants !) et à tous ceux qui approchent de la retraite. Nous invitons vivement ces derniers à s'associer à notre groupement en se procurant, auprès de l'Association du personnel, les documents nécessaires.

Nous avons appris avec tristesse le décès de nos anciens collègues et amis :

M. Jacques ROMAND (1944) le 27.01.08.

M. Pierre REY (1948) le 28.01.08.

Le Comité du GAC présente ses condoléances aux familles

OFFRES SPÉCIALES



VIE DE GALILÉE

Bertolt Brecht – mise en scène Manfred Karge
du 1er au 27 avril 2008 au **Théâtre de Carouge**

OFFRE SPÉCIALE POUR LES COLLABORATEURS DU CERN

Jusqu'au mardi 18 mars 2008 les collaboratrices et collaborateurs du CERN ainsi que leurs conjoint(e)s bénéficient d'un prix spécial :

CHF 28.–

(au lieu de CHF 35.–)

*Profitez des représentations des 3, 10, 15 et 22 avril
suivies de **débats** !*

Et pour profiter tout au long de la saison de ce tarif exceptionnel : **l'abonnement à la carte** – jusqu'à CHF 7.– de réduction sur tous les spectacles !

RÉSERVATIONS ET RENSEIGNEMENTS 022 343 43 43

INTERFON



INTERFON

Quand payer votre fuel domestique ?

Dès réception de votre facture!

Trop de sociétaires tardent à payer, ce qui nous met parfois en difficultés de trésorerie avec notre fournisseur. Aussi notre Conseil d'administration a-t-il décidé d'appliquer, dès le 1er janvier, **10 euros de frais** de gestion par mois de retard (la date d'envoi faisant foi).

De son côté Interfon affranchit désormais son courrier en « prioritaire » afin que celui-ci vous soit distribué dans les meilleurs délais.

Nous vous remercions de votre compréhension.

Pour vos dépannages électriques ...

Nous sommes en mesure de vous proposer un dépannage dans les 24 heures grâce à notre partenariat avec l'entreprise **Cogitech** à Gex.

Cette entreprise procède à des installations de moyenne importance (extension de réseau BT pour particulier, renforcement des installations existantes, mise aux normes ...). Elle installe aussi des concepts d'alarmes (effractions et incendie), contrôle d'accès, vidéo et interphone.

Vous bénéficierez en outre d'une réduction de 5% sur les intervention de dépannage et 10% sur le matériel.

Depuis plus de 10 ans le cabinet **C.F.C.I. & Associés**, partenaire d'Interfon et conseiller financier, offre ses services à nos sociétaires en les recevant gratuitement en consultation privée.

Aujourd'hui il propose ses conseils aux personnes qui sont sur le point de partir en retraite et qui souhaitent des placements en revenu complémentaire-retraite avec garantie du capital. Nous consulter pour rendez-vous.

- **L'Entreprise COSTE** (à Divonne) offre ses services à nos sociétaires dans divers domaines :

Entretien paysager (tonte des pelouses, taille des haies)

- Petits travaux de maçonnerie (intérieur et extérieur)

- Petits travaux de menuiserie et de peinture

- Fin de déménagement (débarras cave et grenier).

Un nouvel arrivage de champagne est mis en vente dès maintenant : pour vos fêtes de famille, anniversaires ou toute autre célébration, passez vite votre commande! (bouteilles ou demi-bouteilles). Possibilité de détaxe si vous habitez en Suisse.

Renseignements

- Information CERN, Tél. 73339 (de 13h00 à 16h00)
- Au siège de St-Genis, Tél. 04 50 42 28 93
du lundi au vendredi de 13h30 à 17h30
- e-mail : interfon@cern.ch